ARUBAANSE COURANT

Diario



pa Aruba

ANJA 22 | DIABIERNE 9 DI SEPTEMBER 1960 | Nr. 3833

ACUSACION DI LUMUMBA NA NACIONNAN UNI

LEOPOLDSTAD, 8 sept. — Senado di Congo a expresa su mes na fabor di Lumumba y contra Kasavubu awe, cu 41 voto pro, 2 contra y 7 abstencion. Lumumba a anuncia entre tantu, cu lo e exigi retirada inmediato dje soldanan di Nacionnan Uni, pero e ta desea si, di mantene e lazonan di assistencia tecnico cu Nacionnan Uni. Yugoslavia a pidi pa tene un reunion di emergencia dje conseho di seguridad en relacion cu e situacion na Congo.

Prome ministro Lumumba di Congo a bisa na un conferencia di prensa, cu Nacionnan Uni a forma un complot hunto cu presidente Kasavubu di Congo, contra Lumumba. Lumumba a bisa cu e ta prepara medida contra Nacionnan Uni. „Kasavubu ta presidente ainda, pero e no tin autoridad. Nos lo regla e asunto aki na nos propio manera africano", asina Lumumba a bisa.

Expresion di Bomboka den su discurso

E ministro congoles di asuntonan exterior, Bomboko, a aparece den Senado despues awe mainta. El a bisa den un discurso, cu e crisis congoles ta falta di „personanan irresponsable". El a declara cu e tin „tur respect" pa Lumumba, „kende su ordennan ningun hende no ta cumpli mas si".

Bomboko a declara cu el a firma e declaracion di Kasavubu pa duna Lumumba su retiro „pa causa e crisis cu lo mester soluciona e situacion.

El a ataca e secretario di Lumumba severamente, bisando cu e ta „duna nos ministro di informacion y nos generalnan orden", y el a critica algun persona mas.

E „anarquia" actual na Congo lo causa e impresion na paisnan estranhero, cu Congo no por goberna, boso ta desea pa Conseho di Seguridad of Asamblea General di Nacionnan Uni dicidi contra nos deseo di mantene e soldanan na Congo?" asina el a puntra.

Prome ministro Lumumba a critica severamente e politiek dje ministerio di Asuntonan exterior, bisando cu el a comete „traicion", y cu e ta directamente responsable pa e intervencion dje soldanan belga.

Vicepresidente Okito a observa al fin, cu Senado lo duna un sentencia „Senado ta mescos cu mayornan di dos mucha cu ta bringa", asina el a bisa.

Senado a expresa su mes na fabor di Lumumba cu 41 voto contra 2.

Informacion di Leopoldstad

Un portavoz di Nacionnan Uni a informa na Leopoldstad, cu Nacionnan Uni a cera e aeropuertonan di Leopoldstad, Stanleystad y Luluaburg. El a bisa cu esey kier meen, cu e transportacion di soldanan congoles den avionnan ruso, pa Kasai y Bakwanga a termina. „Nos ta dispuesto na tuma cualkier medida pa salba bidanan congoles", asina e portavoz a bisa. E no tabata kier duna mas detalle.

Lumumba quier quibra relacionnan cu Nacionnan Uni

E pregunta, si prome ministro Lumumba di Congo lo kibra su relacionnan cu Nacionnan Uni, si of no, tabata e punto mas importante di discusion awe den circulonan di observadornan-estranhero na Leopoldstad.

Awe mainta conseho di ministronan di Congo a anuncia den un comunicado, cu „awe nochi gobierno lo tuma decisionnan importante tocante e relacionnan entre Congo y Nacionnan Uni". Ta probable cu Lumumba lo anuncia e decisionnan ey awe tardi na un conferencia di prensa.

Despues di a menciona e „intervencion di Nacionnan Uni" den e conflicto entre e presidente dje republica y e prome ministro, e comunicado ta observa, cu e polisnan congoles y e-Lercito dje pais ey, a keda leal na gobierno, y cu gobierno „ta domina e situacion". Ta worde referi tambe na e hecho, cu parlamento congoles a declara cu e decision „ilegal" di presidente Kasavubu „pa duna Lumumba su retiro, ta „sin balor".

Awe mainta tabata reina tranquilidad completo na Leopoldstad, y casi no por a ripara cu tin tension, manera den e dianan cu a caba. Casi no tin solda dje „Force Publique" den caja. Sinembargo nan ta keda na guardia dilanti dje cas oficial di Lumumba y e miembronan di gobierno. Pero nan no ta para na guardia mas dilanti di hopi punto strategico na e ciudad.

COMEMENTO PA BASKETBALLTEAM DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD. — Diamars anochi lo tin un bankete den Astoria Hotel na San Nicolas pa tur e hungadornan di e basketball team di Y.M.C.A., cu a caba di cera un temporada exitoso den tur sentido.

Na final di e campeonato nan a haci un trip pa Corsow na unda nan a derrota e sub-campeonnan di aya. Diplomanan lo worde entrega na Walter Pole, Stan Schoenfeld, Harold Jack, Ralph Pole, Harry van Heiningen, Steve Ellis, Herman Hope y Raphael Halley.

E assistent lider Eugene Mimie tambe lo ricibi un recuerdo como huespednan especial lo sinta tambe na mesa e presidente di Y.M.C.A. R. Steele y e Lago's Public Relations manager F. Byington.

TRES CAS EXTRA PA POLISNAN NA BALASHI

ORANJESTAD. — Door cu e personal di polis na Aruba a aumenta, asina Gobierno ta scirbi den e Memorie van Toelichting riba e begroting 1961, ta necesario pa traha mas casnan. Pesey nan a pone un suma di fls. 80.000.— riba begroting pa tres casnan di polis na Balashi.

LOODSNAN DEN HAAF DI ORANJESTAD TA WORDE DRECHA

ORANJESTAD. — Anja cu ta bini nan lo gasta fls. 65.000.- – na e loodsnan di duana den baaf di Oranjestad. E loodsnan I, II y III mester worde geverf partu paden y pafor, mester bini reparacion y traha algun platafornas.

Segun nan ta calcula 24 mil lo worde gasta cu esaki. E lugar pa warda mercancianan cu a hanja danjo den loods II ta worde parti den dos (esey ta costa fls. 2000.—). Di loods IV e portanan di lora mester worde geverf y drecha (fls. 17.000.—) y alfin 22 porta di lora cu ta casi perdi mester worde cambia pa portanan di pusha.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — E siman aki tambe saludos di estudiantenan na Hulanda ta bini for di St. Lambertus ziekenhuis na Helmond.

Diasabra awor 6.45 por scucha voznan di Rosa Perez, Lidia Brookson y Premilda La Paz. Un repeticion di e mesun programa aki ta sigi riba diarazon otro siman na e mesun hora.

Filmliga ta presenta:

„GLIMLACH VAN EEN ZOMERNACHT"

ORANJESTAD — Otro siman diahuebs y diadomingo anochi Filmliga Aruba ta presenta den Cultureel Centrum „De Glimlach van een Zomernacht" un pelicula Sueco di e conocido regisor Ingmar Berman. Promer cu pelicula nan lo presenta noticianan for di Hulanda y un algun otro peliculanan cortico.



Hanja y perdi

ORANJESTAD. — Luis A Chermont di Village Noord 70 a hanja cinco pida biljechi den P. Hendrikstraat.

Ina Rogers di Ooststraat 11 a perde 6 pida biljechi No. 00832.
Jose Ridderstap biba na Noord 35 a perde su rijbewijs den vecindario di Aruba Caribbean Hotel.

Otro siman eleccion di directiva nobo pa YMCA na Aruba

SAN NICOLAS — Otro siman diamars e reunion general pa miembronan di YMCA ta tuma lugar. Durante e reunion aki lo worde despedi di e secretario actual, sr. Ralph E. Papa, y lo ser elihi un directiva nobo.

E directiva a instala un comision pa e eleccion. E comision aki a pone nombernan dje candidatonan pa e directiva nobo. Miembronan pa directiva cada anja ta worde elihi. Tur un anja un cuarta parti dje directiva ta retira. Tambe ta posibel pa otro miembronan worde nombra como candidato durante e reunion. E candidatonan actual en todo caso ta:

R.P. Steele, Clyde R. Harms, dr. V.K. Reeve, A.M. Gravendijk, L.A. Lejuez, sra. I. Loonstra, B.S. Whitney (e personanan aki tur a pone nan mes re-elihible.)

Miembronan nobo: E. Byington, H. Hull, sra. P. Hunt, L. Roberts, E. Mullen, A. Mirep, dr. G.G. Hendrickson, P. van Romondt y P. Ernandes.

E directiva por ser forma di 32 miembro. Y.M.C.A. na Aruba tin no menos cu 745 miembro actualmente.

Tres anja pasa Y.M.C.A. a worde funda na Aruba y a progresa for di un idea simpel te na un pida terreno cu riba dje un edificio, un patio, y un terreno di deporte. Senjor Papa (y e iniciador Bob Steele) pa un gran parti ta responsabel pa e desarollo rapido aki di un bon obra.

Plannan di "Hurricane Relief Committee"

SAN NICOLAS — „Hurricane Relief Committee" diarazon anochi a tene un reunion publico bon concurri pa encurasha e habitantenan pa haci nan contribucion y tambe pa splika nan mas detaja e plannan cu e comite tin pa efectua. Promer cu e reunion aki nan a ricibi prensa y den cual mitin tambe tabata presente sr. B. W. Roelofs Valk di e Kolonne Rode Kruis y tambe rev. pastoor Erkamp di San Nicolas.

E accion pa colecta fondo pa combati e desastre cu „Donna" a laga 'tras na St. Maarten, a cuminza diarazon cu circulamento di e listanan riba cual bo por jena bo contribucion y habimento di cuenta na Aruba Bank y Hollandsche Bank. Henter e accion lo dura seis siman.

Awe e miembronan di Roode Kruis lo laga e blekinan di colecta pasa rond dilanti porta di Lago (pay-day) y e mesun cos aki lo socede riba e dia cu gobierno ta paga su empleadonan. E accion aki, colecta cu blekie, lo no ta riba tur dia, sino cu e comite lo laga tenele riba dianan especial. Tambe Steelband a priminti di ta presenta na mes momento cu e blekie nan ta circula pa jama asina atencion di e hendenan.

Donacion ricibi

Ya caba e comite a ricibi e promer donacion pa loke ta toca comercio. E firma contratista Bouwmij „Aruba" a haci entrego di 10 planchi di zink galvaniza na valor di fls. 420.—. E comite ta studiando awor e manera pa transporta e material aki, y probablemente lo bini mas tambe, pa St. Maarten. Nos ta hanja tambe cu Juventud Cristiana a priminti un suma di fls. 250.— for di nan feria y e mesun cantidad aki tambe e miembronan di Lions Club di Aruba a vota durante nan reunion diarazon anochi pa entrega na e comité.

Plannan pa realiza

E comite ademas tin hopi plannan pa realiza. Nan a cuminza stipula fecha pa tene „drives", baile concierto, den N.W.I.W.A. club y varios comerciante ya a sigura cu nan lo duna nan contribuccion na e actonan aki.

Un suplica tambe lo worde haci na tur e misanan na nos isla pa tene riba un di e diadomingonan un colecta especial pa e hendenan di St. Maarten.

A viaha pa St. Maarten

Srs. H. Lopez, presidente, y C. Matthew secretario di e comite a sali avera mainta cu avion pa St. Maarten na unda nan lo haci un investigacion di danjo causa y na mes momento bini en contacto cu e comite forma avanan pa regla un cu otro. E dos senjornan aki ta pensa di keda no mas cu un siman.

(Nos ta hanja cu e biaba aki na Sint Maarten ta un poco stranjo. Ta na Aruba mester haci coleccion na hanja placa, no na Sint Maarten. Y con e situacion ta ayu 'riba, tur hende sa caba, tambe kiko ta e necesidadnan mas grandi.

— Red. A.C.)



Cosecha di W. tabata grandi. Riba e portret aki ta un parti masha chikitu di tur loke el a horta. Cantu dje botter mas na rabez ta e pasashi di KNSM cu cual el lo a bai haci su biaha di luna di miel. Por lo demas tin aparato di felta di corriente, camera, botter di champanja, radio, un tabla di strika, un paki di boonchi blancu, te hasta papel di W.C. e no a lubida.

Recherche a arresta ladron na vispera di su casamento

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — Den vispera di su casamentu, cual diadumingo lo a worde celebra cu masha fiesta, recherchenan diarazon atardi a pone man riba e bendedor C.H.W., kende a declara di a comete mas di 12 robo, den cual el a podera di mas di diezmil florin na cash y mercancia.

Actualmente su pasashi cu bapor di KNSM, cu cual el lo a bai haci su viaha di luna di miel huntu cu su esposa den Caribe, ta riba mesa di polisnan. Banda dje pasashi ta tambe e bistir di casamentu dje futura esposa, un smoking, diferente panja, un verrekijker, un taperecorder, radio te hasta un holoshi di man di oro.

W. a horta tur e cosnan aki. El a muebla su cas completo, bisti henter su famia y tabata carga su mucha muher cu tur clase di adorno. E ultimo robo, un anochi prome cu su casamentu a bira su desgracia. Ora cu e ta paga algu cu algun papel di fls. 250.—, dos recherche a arrestele.

Segun bicinjanan di W. a informa nos, diahuebs mainta un pickup di brand weer a bai bon carga di cosnan cu nan a saca for di cas di W. Algun muebles grandi cu nan no por a hiba ainda a keda tras.

Tambe den vecindario na unda W. ta biba, diferente hende tabata murmura ta con ta posibel cu e hoben por hiba un bida di tantu lujo asina. E cas na unda el lo a bai biba despues di su casamentu tabata muebla, manera poco hende por regla nan cas. W. tabatin diferente radio, un pickup, taperecorder, camera cu diferente lensnan, un dje smokingnan di mas cara, cantidad di fluz y un existencia di bibida cu diferente barkeeper lo a envidia.

Sigi lesa pagina 2

Diasabra den Centro Cultural "Entre Venezia y Bucaresti"

ORANJESTAD — „Entre Venezia y Bucaresti" ta e título selecta pa e programa cu e ensemble Magyari lo presenta diasabra awor den Centro Cultural na Oranjestad. E ensemble cu na Corsow ta goza di hopi popularidad, ta bin duna su prome concierto na nos isla, bou direccion di Hans Rijpkema.

E programa ta menciona obranan clasica y obranan moderno. Nan lo presenta musica di Vivaldi, Tartini, Brahms, de Maurizi y otronan.

Vivaldi, pa motibu di su cabej corra jama „il prete rosso", den e composicion aki no ta desnega su decendencia violinistica. E presto alegre, cu su tema caracteristica di Vivaldi, sigui pa un melodioso adagio cu na final un alegro.

Tartini, creador di e famoso „Duivelstrillersonate" a scirbi hopi obra pa instrumentonan di cuerde. Tambe den e partitura aki e cantabile ta sobresali den e tema, locual ta ser finaliza cu un formidable cadenza.

Concerto grosso, ta un composicion pa solista y orkesta, den un forma cu a principia na fin di siglo 17. E tema di tur e solistanan huntu ta bai over den tutti's (henter e orkesta), diferente di e orkesta actual, den cual un solista so ta interpreta henter e partida.

Tziganen: Gitanonan cu na tur parti di mundu a laga tende nan musica fascinante. Specialmente den Europa Oriental nan influencia den ramo musical ta grandi. Nos por considera Hungria como un pais na unda nan a bin descansa den cierto modo.

Un instrumento particular dje Hungaronan den nan musica di gitano ta e „cimbalom", cual cu su acordenan yen ta aumenta e melodia gitana pa despues cu un ritmo introduci e vioolnan den un „Doina" impetuoso y ardiente.

Como particularidad por worde informa cu Magyari, ta e unico ensemble cu tin un instrumento asina den Caribe, y cu ta duna e oportunidad pa cera conoci cu e instrumento aki.

Na 1954 Magyari a worde forma, y den curso di anjanan a gana un bon reputacion. Cu hopi practica, y gran entusiasmo Magyari a alcanza e nivel musical di hopi ensemble profesional. E musiconan ta: Felix Linder viool; Meindert Sonnema, viool; Wilt Frenstra, viool; Gerard Mous, viool; Albert v.d. Laarschot, viool. Piet Segers, cello; Han Sweers, cello; Nils Palm bas; De Rijck, Jansen van Galen piano; Joop Pauw, fluit; Hans Rijpkema, klarinet, cimbalom.

PAGO DI PENSIOEN DI BEHEZ NA BONAIRE

Aki nos ta mira e miembro di Staten sr. J. A. Abraham, kende na nomber di ministro di Asuntonan Social, ta entrega e prome pensioen di behez na Bonaire. Riba e foto e prome persona ta firma pa su pensioen, m'entrus cu sr. R. P. Saleh ta yudele. Banda di sr. Abraham ta para e ontvanger sr. H. W. Braam.

INSCRIPCION PA TIRE Y BATERIA

ORANJESTAD. — E siman aki a tuma lugar na oficina di D.O.W. un inscripcion publico pa entrego di tire y bateria. Ofertanan tabata di e siguiente manera:

TIRE:

1.	G. de Veer & Sons, Inc.	f. 26.601.94
2.	Jossy Motors	f. 25.395.80
3.	Neme Import - Export Co.	f. 24.491.91
4.	Firma S.N. Ecury	f. 23.365.05
5.	E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.	f. 24.699.80
6.	A.T.C.	f. 26.799.29
7.	Winkel's Handel Mij. N.V.	f. 24.455.35
8.	Maduro & Sons (Aruba) N.V.	f. 21.756.39
9.	Aruba Motors, Inc.	f. 33.140.79
10.	Firma Arturo Arends	f. 26.078.67
11.	Warenhuis v. d. Ree/La Victoria	f. 26.027.56

BATERIA:

1.	Firma S.N. Ecury	Goodrich	f. 1.909.90
2.	Kooyman	Hi-Start	f. 1.990.25
3.	de Veer	U.S. Royal	f. 2.312.80
4.	Jossy Motors	Witherbee	f. 2.424.50
5.	INTERCONTI	Vurta	f. 2.439.25
6.	Aruba Trading Co.	Exide	f. 2.528.71
7.	Jossy Motors	Willard	f. 2.739.—
8.	Aruba Motors	Delco	f. 3.467.78

Lumumba no a hanja permiso pa tene discurso

LEOPOLDSTAD. — 8 september. Prome ministro Lumumba di Congo no a hanja permiso di tene un discurso den Senado congoles awe mainta, pasobra un grupo di senador tabata kier scucha e ministro di asuntenan exterior, Bomboko, prome. Bomboko no a aparece.

Bomboko ta un dje 2 ministronan, cu a firma presidente Kasavubu su declaracion pa duna Lumumba su retiro. El a desaparece despues cu poliznan a trata di arrestele.

Aunke cu Lumumba a protesta, vicepresidente Okito a schors e reunion te ora cu Bomboko aparece.

E segundo ministro cu a firma e declaracion, Delvaux, a defende su accion den Senado. Delvaux, ministro presidente na Belgica, a declara cu e no a actua ilegalmente. El a worde arresta ajera, pero el a hanja su libertad poco despues.

Soldanan congoles a listra tur e periodistanan cu tabata kier atende e reunion di Senado.

Bringamentu severo na Bakwanga

Na Elisabethstad (Katanga) a worde informa cu tabatin bringamentu severo na Bakwanga, capital dje Mijnstaat, entre simpatizadornan di presidente Kalondji y como mil solda di gobierno central (na Leopoldstad). Parce cu soldanan dje gobierno central ta biniendo Kasai y Kivu, y nan ta worde staciona na e fronteranan di Katanga.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Elisabethstad a informa cu e aeropuerto di Elisabethstad ta bao di control di Nacionnan Uni. Solamente avionnan Uni por baha, pero e autoridadnan di Katanga tin derecho di controla jegada y salida di pasaheronan hipotetico.

E portavoz a nenga di bisa si e medida tin conexion cu jegada di arma pa e soldanan katanges for di Belgica.

Observadornan ta spera cu gobierno di Katanga lo protesta fuertemente contra e medida.

[illegible]

Awe un avion a jega Elisabethstad cu 9 tonelada di arma di Belgica pa chercito di Katanga. Ministerio katanges di asuntenan interno a informa, cu esaki ta cuminsamentu di un importacion regular di Belgica. E carga tabata consisti di armanan chikitu normal, entre cual fusilnan automatico. Nan a worde encarga, prome cu e soldanan congoles a cuminza nan rebelion. Leopoldstad no a hanja ningun dje armanan.

Un portavoz dje ministerio katanges di asuntenan interno a bisa cu ta imposible pa manda arma Leopoldstad bao dje circunstancianan actual. Ehercito katanges lo ricibi e armanan inmediatamente. E ta cuminza ocupa posicionnan defensivo na frontera. Nacionnan Uni ta permiti entrada dje armanan, aunke cu e no ta permiti importacion di mas arma na Congo.

Prome ministro Chombe a dirigi un telegram na e comision di Rode Kruis internacional, pidiendo atencion pa „e matanza di habitantenan di Bakwanga y Sur-Kasai". El a bisa cu unidadnan indisciplina di ehercito congoles ta mata centenares di ciudadano cu no tin defensa. Nan ta ignora e proteccion di Rode Kruis y nan a bombardea un hospital, matando muhenan y muchanan. Chombe a bisa cu nan kier caba di mala enter e tribu dje Balubanan.

Chombe a pidi Rode Kruis pa larga haci un investigacion internacional inmediatamente y pa tuma medida pa duna e ciudadanonan, cu e soldanan di Nacionnan Uni no por protega, ajudo.

Chombe a pidi presidente Kasavubu y otro lidernan di estado africano telegraficamente, pa usa nan influencia cerca Nacionnan Uni y gobierno congoles pa „pone un fin na e matanza y crueldad.

Un capitan europeo, Jacquemaert, a cai den un trampa na norte di Katanga. El a muri. 4 poliz katanges cu tabata acompanje, a worde herida, asina corantnan a informa na Elisabethstad.



Premier Patrice Lumumba di Republica di Congo



ORCAN DONNA TA MENAZA FLORIDA

MIAMI, 8 sept. — E habitantenan dje estado Mericano Florida ta preparando nan mes pa jegada dje orcan „Donna", cu a causa morto di hopi hende den Caribe y a causa hopi danjo tambe. Awe mainta centro dje orcan tabata na un distancia di como 600 km parti sureste di Miami, y e tabata acerca e ciudad ey cu un velocidad di 15 km pa hora. Tabatin velocidadnan di bientu di 250 km pa hora caba, den Caribe.

Tur verlof a worde suspende na e base naval Key West. Parti dje avionnan a worde hiba den interior. E habitantenan di Florida ta protega nan cas mas mehor posible y nan ta cumpra hopi cuminda.

Personal di Cabo Canaveral a tuma medidanan preventiva pa protega e raketnan y instalacionnan di lanzamentu contra e storm. E submarino atomico „Patrick Henry" a sali for di Key West. Lo e duik bao di laman.

Anuncio di marina ingles

Marina di Inglaterra a anuncia cu e fregata „Ulster" ta duna asistencia sin stop na miles di hende sin dak den Caribe, despues dje orcan „Donna". Na Barbuda tur e cosechanan a bai perdi. Tur boto cu excepcion di 2, a worde destrui.

Na e isla Anguilla, na unda 3 hende a muri, casi mitar dje casnan a worde destrui y mayoria parti dje cosecha a keda destrui. Solamente un boto a keda enter.

Na e isla chikitu Sombrero e vuurtoren a hanja hopi danjo. E casnan a keda destrui y solamente e personal dje vuurtoren ta na e isla. Nan tambe lo bai den un boto di guardacosta.

Na e isla Anegada 90 porciento dje casnan a worde destrui, cosechanan, cuminda y cos di pisca cune, tur a worde perdi.

Informacion di ultimo cifranan

Segun e ultimo cifranan ta informa, e inundacionnan na e isla Puerto Rico, causa pa e orcan „Donna", a causa morto di 105 persona. 175 persona a perde y 4.000 cas a keda destrui. (E danjo ta worde calcula na 3 millon dollar. E parti norte dje isla a sufri mas tantu cu otro parti.

Servicio di informacion di marina real

Servicio di informacion di marina real ta informa: E peticion pa ajudo, cu gezaghebber Beaujon di St. Maarten a dirigi na e comandante di zeemacht na Antillas Hulandes, commandeur A. van Strien, no a keda sin resultado (y ta con lo e por a keda sin resultado!)

Ya tin un coleccion di placa, y awe personal y material di marina real lo jega St. Maarten pa duna ajudo aja den reparacion y restoracion dje comunicacionnan.

KLM tabata dispuesto na transporta e personal y e material cu ta necesario directamente, pa St. Maarten, sin cu mester paga.

E material mas grandi lo bai St. Maarten, tambe gratis, via e ms „Antilia" dje compania Prosnero Baiz.

E permanencia dje marinernan na St. Maarten lo depende di caracter y cantidad dje trabao di restoracion.

Asina ta, cu aki tambe tur hende ta trata hunto di duna ajudo na e manera mas liher y mas eficaz, na nos compatriotanan cu a sufri.

RECHERCHE A ARRESTA LADRON NA VISPERA DI MATRIMONIO

Cont. di pag. 1

Te cu algun dia pasa el a regala su suegro un aparato di feita di corriente cu motibo di su cumpleanjos, y tambe W. a regala su mucha muher un bunita coleccion di joyas.

Bon trabao

Y toch e ladron hnapo aki a cai, no accidentalmente pero pa e bon trabou di polisnan y recherche. Ta barios siman caba cu tin hopi reclama di hortamentu. Specialmente den bario di Salinja. Negoshinan grandi manera Philips Antiliana, Botica Wilhelmina etc., tabata terreno di robo. Tur camina W. tabata horta mercancia y tabata haci e caheronan bashi. Y mas peor ta: loke W. no por hiba e tabata ruina.

Asina por ehemplo e la rasca algun palabra den un televisor grandi, botternan di jam e ta spat riba vloer den tiendanan. Donjonan di lugar ta hanja nan tienda 'riba bou siguiente mainta.

Den anochi di diamans pa diarazon el a bolbe horta, y recherchenan tabata net laat pa arrestele. Den e caso aki el a hiba varios papel di fl. 250,—, y por lo demas tabata facil pa recherche cruza su camina. Den un negoshi na unda el a presenta un dje papelnan dos recherche a hibele, y ratu despues W. a declara tur cos.

HOMBER SERIAMENTE HERIDA CU CUCHU

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — Pa un wowo di un gna un homber di 37 anja a scapa diarazon anochi cu un operacion urgente den Sint Elizabeth's gasthuis, despues cu nan a hinkele dos biaha cu cuchu den su barica den un hotel na Punda. E victima aki cu a hanja diferente heridanan interior, entre otro a worde herida gravemente na su higra.

E culpable, di 28 anja ta deteni.

E hinkamentu a cuminza durante un pleito entre e victima y e empleado dje hotel. Esaki durante e pleitu a pasa man pa un cuchu y a hinka e homber den garganta. Ratu di ora despues e ta bolbe hinka e homber dos biaha mas den su barica.

Rapidamente nan a transporta e victima pa hospital na unda cu un operacion di emergencia nan por a logra salba su bida.

ACUSADA A SER PLEITA LIBER

(Di nos corr. na Corsow)
— (W I L L E M S T A D) —

A aparece diarazon mainta dilanti di Tribunal den prome instancia, senjorita E.I.Th.M. cu tabata acusa di „heling" (encubrimiento).

Segun nos por comprende, e acusada a ricibi mas o menos durante lunanan di April-mei 1959 intencionalmente 3 shimis di regalo, di cual regaleman e tabata sa of al menos comprende cu esaquinan a ser consegui di manera dudoso.

Como abogado di acusada a presenta mr. O. Burghardt, cu a reclama e dagvaarding como invalido, unavez cu no tabata menciona den esaqui ta di quende e shimisnan aqui cu el a hanja di regalo tabata, de la manera cu foi esaqui bo no por mira cu ta foi crimen e shimisnan aqui a ser consegui.

Den su requisitoir oficial di husticia a considera acusada culpable riba base di su mes declaracion, manera esei ta traha den e procesverbaal di pre-interrogacion.

Tambe e pretencion aqui a ser combati cu acento pa mr. Burghardt, unavez cu testigo A.C.v.d.D. bao di huramento a declara masha cla cu nunca e no a entrega ningun shimis na acusada; cu testigu v.d.D. a bin tuma shimisnan y tambe cu acusada a haci esaqui, pero cu no tabatin nada asunto di ningun regalo.

Como quiera cu acusada tambe a desconoce caprichosamente di a tuma bicnnan horta intencionalmente of di a cohe shimisnan, e abogado a conclui vrijspraak.

Despues di debatenan, replica y duplica skerpi huez a mustra su mes inbez di ta di acuerdo cu e abogado y a declara libertad como vonnis pa e acusada.

„Al Goumhouria" ta informa

CAIRO, 8 september. — E corant egipcio „Al Goumhouria", citando „circulonan autoriza di gobierno", a informa cu Republica Arabe Uni ta dispuesto na juda Congo. E corant a bisa asina en comentario riba e mensahe, cu Lumumba a dirigi na e estadonan africano ajera.

Protesta di Hammarskjoeld

NEW YORK, 8 september. — E secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, a protesta atrobe cerca e ministro belga di asuntonan exterior, Pierre Wigny, contra e tardamentu, pa e soldanan belga caba di bandona Congo, particularmente un bataljon di paracaidista cu mester bandona e base Kamina, na Katanga.

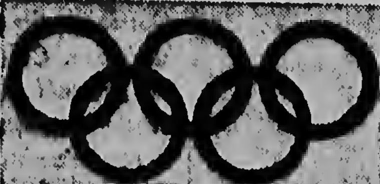
Peticion di conseho di Liga Arabe

SHTURA, 8 september. — Conseho di Liga Arabe a pidi pa renova tur esfuerzo dje paisnan arabe, pa evita cu Israel lo hanja prestamo di Alemania Occidental. Esey lo ta un peliger pa e interesnan arabe.

Asina ta worde declara den un dje resolucionnan, cu e conseho a aproba despues di un sesion cu a dura un siman.

Companianan petrolero a bisa di no revaja e prijsnan di zeta sin aprobacion dje gobiernonan. E conseho ta bisa cu e paisnan arabe mester ocupa un actitud comun, si e companianan petrolero kier cambia nan prijsnan.

Varios recomendacion pa un boycot mas severo di Israel, a worde aproba.



Marcha di weganan Olympico

ROMA, 8 sept. — Rudy Monk no a jega mas cu press awe den pesa leve. El a purba di hisa 110 kg 3 biaha, pero el a falla cada biaha cu el a purba di hisa e pesa mas haltu cu su schouders. Su trainer, Betrian, a bisa cu e na a cuminza cu un pesa mucha haltu, el a press 120 kg 4 biaha durante su entrenamentu, esey ta igual na su recard curazolenja. E tabata den ban forma pa alcanza esey atrabe y pesey Betrian a largele cuminza cu 110 kg. Despues lo e por a purba 115 kg y eventualmente 120 kg.

Monk tabata tembla manera un blaachi, prome cu ela cuminza. E tabata mucho nervioso. A worde dicidi cu la e no tuma parti na e „snatch" ni „clean and jerk". Toch no ta bal la pena mas. „Mi no por clasifica mas", asina Monk a bisa. El a sigi waak e hismentu di peso, sinta na tribune.

Schermen

E italiano Delfini a bira campeon olimpico den schermen pa hende homber, degen individual. E ingles Jay a hanja e medalja di plata y e ruso Khahoriv a hanja esun di brons.

Futbol

Dinamarca a pasa pa finale den e torneo olimpico di futbol, door di gana Hungria cu 2-0, den semi-finale. Na rust e anotacion tabata 1-0.

Atletiek

Resultadonan dje 1.500 m:

Herb Elliot (Australia) a gana e medalja di oro cu su anotacion di 3.35.6, un record mundial y olimpico nobo.

Michel Jazy (Francia) a hanja e medalja di plata. El a anota 3.38.4.

E hungaro Istvan Roszavolgyi a anota 3.39.2 y a ricibi e medalja di brons.

Resultado 400 meter:

1 Otis Davis (Merca) 44.9 segundo (record nobo olimpico y mundial).

2 Carl Kaufmann (Alemania) 44.9 segundo (rec. nobo mundial y olim.)

3 Malcolm Spence (Surafrica) 45.5 segundo.

Otis Davis, un mericano di color, y Kaufmann di Alemania, a caba cu asina poco diferencia entre nan anotacionnan, cu casi no tabata posible pa ripara e diferencia. Nan anotacion ta 0.3 segundo menos cu e record mundial, y 0.6 segundo menos cu e record olimpico. Kaufmann a establece un record nobo mundial, olimpico y tambe europeo.

Concurso hipica

E gran Prix de Dressage Olimpico a worde gana pa e Ruso Sergei Filatov cu „Absent". Fustav Fisher (Suissa) a hanja e medalja di plata cu „wald" y Jozef Neckermann (Alemania) a gana e medalja di brons cu „Asbach".

Hockey

Hulanda a gana Francia 2—0 den e torneo di clasificacion pa ocupa di 9 le di 11 puesto.

Clasificacion segun punto a base di 7 pnt. pa un prome puesto, 5 pa un segundo, 4 pa un tercer etc.:

Rusia 436, Merca 387½, Alemania 232½, Italia 189½ Australia 116, Hungria 115½, Polonia 108½, Inglaterra 103½, Hapon 80½, Turkia 72, Checoslowakia 54½, Suecia 51, Rumania 48, Hulanda 39, Dinamarca 39, Francia 36, Bulgaria 33½, Finland 32, Belgica 27, Nuova Zelandia 23, Iran 22½, Suissa 20, Yugoslavia 16, Canada 15, Austria 12, Argentina 11½, Noruega 11, Mexico 10, Republica Arabe Uni 9½, Brazil 7, Grecia 7, Jamaica 6, Korea 5½, Ghana 5, Formosa 5, Pakistan 5, Portugal 5, India 4, Cuba 3, Irlanda 3, Prto. Rico 3, y e islanan Bahama 1.

Comparticion dje medaljanan (oro, plata y brons):

Merca 30, 16, 15
Rusia 26, 18, 21
Italia 12, 8, 9
Alemania 9, 15, 9
Turkia 7, 2, 0.

Gymnastiek

Hapon a bira campeon Olimpico pa prome bez den historia cu 575.20 punto. E Rusonan, cu a bira campeon na Helsinki na 1952, y na Melbourne na 1956, a alcanza 572.70 punto, esta 2.5 punto menos cu Hapon, cu semper tabata termina na segundo puesto despues di Rusia.

Resultadonan:

1. Y Campeon Olimpico Hapon 575.20 pnt.
2. Rusia 572.70 pnt.
3. Italia 559.25 pnt.
4. Checoslowakia 557.10 pnt.
5. Merca 55.20 pnt.
6. Finland 554.45 pnt.

Den Gymnastiek individuel e Ruso Schaklin a gana e medalja di oro.

Otro resultadonan:

1. Y campeon Olimpico Schaklin (Rusia) 11.90 pnt.
2. Ono (Hapon) 115.90 pnt.
3. Titow (Rusia) 115.60 pnt.
4. Tsurumi (Hapon) 114.55 pnt.
5/6 Endo y Takemoto (tur dos di Hapon) 114.45 pnt.

Hisamentu di pesa

Resultadonan dje Peso pluma:

1. Y Campeon Olimpico Minaev (Rusia 372.5 kg. (120-110-142.5)
2. Berger (Merca) 362.5 (117.5-105. 140)
3. Manniront (Italia) 352.5 kg. (197.5-110-135)
4. Km Hae (Corea) 345 kg. (105-105-135)
5. Furuyama (Hapon) 345 kg. (107.5-102.5-135)
6. Abbas (Republica Arabe Uni) 337.5 kg. (102.5-95-140)



Heavy weight weightlifter James Bradford di Washington ta train cu featherweight weightlifter Isaac Berger di Hollywood, California, cu ta spera nan turno na weganan olimpico di Roma.

Aunke cu Hulanda no tabata representa den e concursonan cu cabai, e nomber „Olanda" a worde menciona hopi ajera na e Liazza di Siena. Publico a demostra hopi interes pa Reina Juliana, kende a waak e concurso hunto cu e prinsesnan Beatrix y Irene, for dje tribune.

Despues cu nan a ripara nos famila real, e noticia a pasa di boca pa boca. Tur hende a trata di mira nan y hopi portret a worde saca. Prins Bernhard tambe tabata presente, como presidente dje F.I.E. y como presidente dje jury D'Appel. E tabata den ring continuamente.

El a observa constantemente e ehercicionan dje Ruiternan y e tabata ripara tur cos. Ora cu tabata necesario, e prins tabata duna coreccion den drechamentu dje obstaculo-

(E ta sigi riba pag. 4)

SERVICIO OLIMPICO PARTICULAR. E equipo Neerlandesa ta marchando ta drenta e stadion olimpico di Roma cu ta sobrecarga, manera nos mes lo por comprende. E equipo aqui ta preparando pa su participacion na apertura di ceremonio olimpico na estado vaticano.

Cumpleanjos

Many happy returns go today to lovely little Diane Flemming, who is celebrating her second birthday. Her daddy Harry, mommy Aura, her grandmother, aunts and uncles, cousins and all her little friends join to wish her many more happy birthdays and the best of the luck.

Senjor Mario Werleman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Lucardia Werleman, 2 jiunan Mitoy Freddy Werleman, mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, muy especialmente di su 3 ihanan Margarita Werleman, Deta Werleman y Franklin Paesch y demas familia Werleman.

Senjora Bertha C. Danies ta cumpli 29 anja y ta ricibi felicitacion di su jiunan Reina, Bencho, Carmen, Rolando, Johnny, esposo Arthuro, mama, 3 ihanan di Melfa, Greta, 3 ruman y demas familia.

Maria Helder ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su madrina Rufina Coffi, primo Ernard, tambe di Edgard Coffi.

Senjora Rufina Coffi ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Edgar, jiu Ernard, mama Catharina, dos rumannan Loreto y Aura madushi, tur su omo y tantanan, tur su prima y primonan, tambe di su dos ihanan Maria y Caroll, suegro y suegra y demas familia.

Senjor Frans Laurens Lampe ta celebra su 93 aniversario y ta ricibi felicitacion di su jiunan, nieto y nietanan, bisanietonan, sobra nietenan, rumannan, suegra y suegronan y demas familia y conocirnan.

Hopi felicitacion ta bay pa Maria Helder pa motibo di su cumpleanjos, pa parti di su tata, mama, ruman Albert, welanan, tanta y omonan, y demas familia.

Senjora Hulia Gomez ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su jiunan Mario, Porfilio, Hose, Venancio, Dominico, Maria, Hoahnna, suegranan Dora, Editha, Laura, Maria, Chichi, nietonan Marilyn, Sonia, Astrid Gomez, Juan Juana, Pedro, Victor, Oscar, Hacintha, Hidalgo, especialmente di su nieto Albertico na Surnam y demas familia Gomez.

Proyecto di delegacion Ruso

NEW YORK, 8 september. — E delegacion ruso cerca Nacionnan Uni a presenta un proyecto di resolucion en bista dje reunion di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, cu ta tuma luga awe a peticion di Rusia. Rusia ta pidi den e proyecto di resolucion, pa e Conseho di Seguridad aproba e resolucion, cu a worde aproba dia 20 di augustus na e reunion dje ministronan di asuntonan exterior dje organizacion di estadonan mericano, pa aplica medidanan obligatorio contra Santo Domingo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staertjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „Ik wil mijn kind terug" 18 j.
RIALTO 8.00 „When Hell broke Loose" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Cell 2455, Death Row" 18 j.
AURORA 7.30 „Hot Car girl" 18 j.
SAVANETA 7.30 „El Supersabio" 14 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Iwalda - Zr. Perpetua. tel. 8201

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

POSTSLUITING
Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 9 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokeal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 9 di september

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabraoan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 9 de septiembre

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematografiros
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorlia
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverdo
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que lo Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA
Diabierne 9 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di simau
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.30 Rock and Roll
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercadrus Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.30 Notas Antillanas
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Dona Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo Concierto Diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Servicio Informativo di Gobierno Insular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 Musica varia
21.55 Our Night Prayer
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Closing

UN BRUID COMO OFERTA
pa TUYUCHI

No. 84

„Hal" el a grita di nobo. „Cobardenan cu boso ta. Lo mi sinja boso ta quende ta manda aqui. Boso ta obedece mi of lo mi larga jama e soldanan y larga arresta boso tur. Na horca.... boso tur!"

Un momento di silencio y despues Padlett su stem a sesona:

„Por fabor, myladyl"

Pero e homber no a bisa nada mas, pasobra a sali un piedra foi den laria bin dal e marquesa na su skouder. El a trompeca un ratu y a grita:

„Ta idea di piedra mi boso tin, malbadonan. Pa e hecho vil ei lo boso tin di pidi mi perdon riba boso rudia".

E muhe a bula bai un paso dilanti y e punta skerpi di su punjal a abri braza di un dje hombernan mas dilanti cu no por a quita bai mas lihe. Pero mas leu e muhe aqui no a yega, pasobra pronto el a hanja un segundo y un tercer piedra y un mas grandi cu otro a bin dal contra su frenta. El a zak abao na rudia y awor di tur banda piedranan tabata jobe riba dje. E hombernan a mira sanger y a bira furioso y nan tabata grita manera hende loco. Enhano Padlett tabata trata na calma nan. Tur a bira manera hende loco y practicamente nan tabata dera e marquesa bao di barancanan grandi di piedra. Y esaqui a queda eibao extendi e inmovil.

Tabata como si fuera ta un trupa di roofdier a cai riba un victima desampara. Y diripiente e asunto a termina tambe. Un dje hombernan a bini awor na su conocementu trobe. El a larga e blokki di piedra cu e tabatin tene cu dos man cai y a bula den lamar bruto. E otronan a sigui su ehemplo y prontonan tur a hui bai. Y prento e gruta tabata bandona trobe. Un ratu despues tur loque bo tabata tende tabata slanan dje remanan cu tabata dal contra olanan di lamar.

A sigui awor un silencio.

E antorchanan tur na vlam a ilumina e gruta altu y e curpa dje marquesa cu pa un parti tabata dera bao di piedranan tabata duna un aspecto tristu. Su braza tabata extende riba su joyanan den santu.....

x x x

Ora cu Justin a bandona su coche, ainda el a tende com boz tabata borota te den lejano. E tabata ainda diferente kilometer separa di Mandrake ora cu tempestad a asalte. Pero mirando e plasnan asina grandi dilanti di plenchi di Mandrake, el a bin comprende cu tempestad lo a haci masha babel ei.

El a subi e terrasa y prome cu e por a alcanza e porta cu el a ser saluda pa como seis sirbiente cu tabata spera riba dje den vestibulo. Ora cu e butler di mas bieu dje castillo quier a cuminza cu e discurso cu el a prepara foi den dia pa e lanza pa e lord el a contra cu un mirada foi bista dje marques cu a pone e palabranan hui foi su lip. El a queda ta mira e marques masha spanta, ora cu inmediatamente esaqui a bai na su guardarropa y a quita su cape pisa! Unbez e butler a bin recorda riba e carta cu e marquesa hoben a confie cune. Lihe el a cohe un theeblaadchi di plata y a pone e carta aden y a bai entrega esaqui n'e marques den e guardarropa.

„Ta quico Wilkins?" el a puntra irrita sin bira su mes foi dilanti dje spiel na unda e tabata drecha su dashi.

„Esaqui ta urgente, mylord. Ta di bo senjora. E ta pidi di entrega bo e carta aqui inmediatamente despues di bo yegada.

„Mi senjora?" Justin a ripiti.

„Si, mylord. E tabatin un bon biaha y e no a yega aqui mucho cansa".

Justin a tuma e carta foi den e theeblaadchi y a abri esaqui. Esnan cu tabata mire a hanja e impresion cu un peso grandi a ser quita foi su skoudernan y cu e seuridad dilanti su cara a disparce. Unbez e tabata parce mas hoben trobe.

El a corre subi e trapi cu masha apuro como si fuera e tabata masha pura p'a atende su muhe. Yegando ariba el a estremece un ratu ora cu el a mira senjora Mathews ta salude cu reverencia.

„Bonochi mylord. Permiti mi na...."

„Den cual cuarto mi muhe ta?" Justin a interrumpie.

E criar a hala rosca profundo. „E ta den e mes cuarto di antes. Bo mama a duna orden cu no ta bini ningun sorto di cambio...."

„Pues t'asina t'e manera cu bo ta rista trata mi muhe". Justin a grita na boz altu y skerpi. Com bo por a risca comete semehante brutalidad. Drecha e cuarto di La Reina inmediatamente p'e. Bo tambe sa meseos cu mi cu bruid di cada heredero di Mandrake ta drumi den cuarto di La Reina. Esei ta un tradicion di siglonan. Ta duel mi cu mi mester bisa bo esei, senjora Mathews. Pero hamas lo mi por lubida e hecho ei di negligencia di bo parti, abo cu mester a sa esei mehor cu ningun otro hende".

Senjora Mathews tabata completamente turdi.

„Si, mylord. Bo tin razon, mylord. Pero madam a bisa...."

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ora nos a pasa den e tunnel, e bandido a desaparece"! „Lo e la sconde? Registra e trein!" 2. „Lo mi busca riba dak.." „Lo mi tene cuidao.. si e t'ey, e por tira facil riba mi"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bini mucha.. mi mester di refugio! E socionan di sheynan por.. AY! E ta cera"! 2. „Diablos! Nan ta bay tira mi porta abau? „Habri lihé Yumi!.. Ta mi.. Hazard"! 3. „Hazard quico bo ta haci aki for? Ay! Qui compromiso! E la asalta algun guardia... y abo, mucha, quen bo ta"?

DICK TRACY

1. „E panjanan cu Ogden a cumpra pa bo ta precies duplicaat di e otro". Bo ta parce e tanta di e mucha masha". 2. „Mi quier hiba mi remedi di rebaha peso y mi boeki, y.. „Ata un lista di tur loque bo mester corda. Y esey ta su kaartji di garantia — y jabi di su apartamento". 3. „Corda, di awor, bo ta tanta di e mucha chiquito". „Y awor bay di aki y haci manera bo t'e. Nos plan ta saliendo bon. Laga ningun di nos no equiboca".

RIP KIRBY

Myra ta aplica su plan pa separa Fortuna for di Vic.. 1. „Manera semper, srta. La Mere"? „Si, pero duna mi un dobbel"! 2. „No perde mi for di vista.. y boso ta drenta ora mi saca e lenso.." „Masha bon, teniente"! 3. „Bo ta quita bo sombré"? „No, danki. Mi ta bay mesora".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Masha poco mi sa almorza cu hende grandi. Sr. Saxon, asina ta laga nos bay un sitio elegante"! „Mi mester adverti bo, Saxon, cu esaki tin masha triki"! 2. „No haci caso, Sr. Saxon, verdad mi ta inocente"! „Mare mi por quere esey"! 3. Poco despues. „Bueno, quico bo quier a sa di Eddy Chapek"? „Esey ta depende, srta. Atwell di lo que m ipor hanja sa di bo bida personal, y na e momento aki mi ta siati mi maner aun entremetido"! 4. „Calma bo, sr. Saxon, y cuminza"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Solamente cu un mucha... un bobo.. un idiota.." „Por socede un coi loco asina"? 2. „Ya cu ta asina listo bo ta, busca otro cuminda bo mes"! „No asina listo... perdona mi. Mi ta gusta haci chanza, y.. 3. „Bo ta dispensa mi.."? „Humm.. bueno.. mi no ta rencorosa.."

PEPITA

1. „Mi consenshi ta remorde mi pasobra mi ta drumi aki mientras Pepita ta verniza e vloer.." 2. „Ta dificil pa pega sonjo ora bo consenshi ta remorde.. 3. „Mi a caba di verf e vloer.. tabata un trabau duro"! 4. „No quere bo cu tabata facil pa mi".

remitido

ANTE TRAHADORNAN Y OPINION PUBLICO

Cumpliendo cu es compromiso cu Comite Organisador a haci cu trahadornan y opinion publico, di mantene comunidad informa riba desenbolbemento di Federacion su campaña pa resolve es critico problema di representacion na Lago, nos kier aclara hechos cu lamentablemente a worde bruha pa publicacion di es grupo cual ta opera tras di waya di Compania bau proteccion di Lago Management. Ta evidente cu es publicacionnan tendencioso a worde haci cu e deliberado proposito di confundi trahadornan y desvia nan atencion for di es problema na cual pronto mester bini un solucion y, cu probablemente, lo no ta na fabor di es *„Muchanan tras di waya"*. Nos kier laga aclara, cu no ta intencion di Comite Organizador di contesta es publicacionnan, cual responsabilidad nos ta laga pa nan y nan protectores, ni drenta un discusion cu es grupo cual lo beneficia solamente Management. Simplemente nos kier trece e feitnan na conocemento di trahador y opinion publico.

1. A worde publica cu Federacion ta pretende di representa trahadornan na exterior y, cu e ta actua fuera di tereno di Obrerismo.

E Feit ta: Federacion ta e unico Organizacion Obrero Petrolero riba Aruba cual por representa su miembronan *Legalmente* tanto na Aruba como Internacionalmente di acuerdo cu codigo Civil di Antillas.

Semper nos Organizacion a actua responsable y Democraticamente di acuerdo cu Estatuto aproba pa Gobierno di Antillas, de lo contrario, es Estatuto lo a worde cancela caba di acuerdo cu ley.

2. A worde publica recientemente cu: representante di Federacion Internacional Petrolero pa America Latino y Antillas, Sr. Manuel Peña cual tabata nos invitado recientemente, ta un Leader di e Federacion Colombiano cu a causa es ultimo huelga ilegal na Colombia, y cu el a worde denomina como inresponsable y instrumento di un potencia extranhero (presumiblemente Rusia) pa Gobierno di Colombia.

E Feit ta: Sr. Manuel Peña no ta Colombiano di Lider di ningun organizacion obrero na Colombia. E ta North-Americano pa nacemento y un persona cu ta goza di confianza den servicio exterior di Gobierno di Merca como un Lider Obrero cu semper a bringa pa mantene e influencia Comunista fuera di e Organizacionnan Obrero liber y Democratico. Ta precisamente pesey el a worde promovi recientemente na es puesto di representante Internacional di F.I.T.P.

E actitud negativo di donjonan di trabau den nos Hemisferio pa reconoce y negocia colectivamente cu Organizacionnan Obrero Liber y Democratico, ta causando un admosfera di descontento y obstinacion den e masanan trahador di varios Pais vecino, cual a yuda infiltracion Comunista den organizacionnan liber. Na Colombia Comunistanan a infiltra na extremo di controla dos Union cual tabata afilia cu Federacion Internacional Petrolero. Esey ta e Unionnan cu a causa es huelga ilegal condena pa Gobierno.

Companjero Peña su trabau na Colombia y tur e otro area na cual e ta asigna, no ta pa dirigi ni manda riba ningun di e Organizacionnan afiliado na F.I.T.P., sino, *solamente pa duna consejo tecnico di acuerdo* **cu** *e necesidad* **y** *su experiencia den tereno di Obrerismo.* Den e caso na Colombia, Gobierno Colombiano ora el a condena es huelga Comunista como ilegal a mustra su respaldo na e Organizacionnan Obrero di cual companjero Peña ta consejero tecnico.

Despues di explicacion factual aqui, tur hende por observa te na cual grado e inresponsabilidad di es „Grupo tras di Waya" ta yega.

E mes un forma inresponsable den cual nan ta conduci nan publicacionnan, nan ta usa pa representa trahadornan di Lago.

Promer cu termina, Comite Organizador kier laga trahadornan y opinion publico sa: cu ainda no a hanja un contesta di Lago Management riba nos proposicion pa laga empleadonan decidi libermente e corto di representacion cu nan ta prefera. A parentemente Lago Management kier ignodecidi libermente e sorto di representacion.

Federacion lo sigui insisti door di tur forma pacifico y amigabel pa logra un eleccion liber y Democratico unda cada empleado di Lago por ehercita su derecho na escohe e systema di representacion cu e ta desea.

Pa Comite Organizador:
di F.T.P.A.

JOHN HART
Director di Publicidad

Conferencia di defensa. Carole Tregoff durante su interrogacion na Los Angeles cu tabata meti den e caso di Dr R. Bernard cu asesinato di su muhe Barbara, ta conferenciando na e momento aqui cu su abogado Donald Bringgold. I na cara dje doctor di ley aqui nos ta comprende cu e caso aqui di Carole ta un poco complica i no ta facil pa por duna e dama aqui, pa simpatica i bella cu e por ta, siguridad cu e por salba foi e cataclisma cu e t'aden.

WEGANAN OLIMPICO

(Continuacion di pag. 3.)

nan cu tabata worde tumba of destrui radicalmente.

En relacion cu locual prensa di Surinam a scirbi tocante e desilucion di Wim Esajas, na Roma, un dje periodistanan di deporte di ANP a trata di hanja algun reaccion mas. El a worde informa, cu pa cuminsa, sr. Fredy Glans a tuma over cuido di Esajas despues cu el a jega Roma, y el a tene un discusion cu sr. Moerman.

Un dia prome cu e concurso, sr. Moerman a bisa Esajas, cu lo e mester tuma parti na e serienan dje 800 meter mainta, y no atardi. Esajas a bisa sr. Glans inmediatamente, pero esey a bisa cu e no a tende nada, asina ta cu nada no a worde haci. Na e momento cu e serienan tabata tuma lugar, Esajas tabata den su cama. Sr. Glans ta e unico persona cu tin falta, y sr. Moerman no tin falta den ningun caso. Sr. Moerman ta un homber masha puntual cu ta den atletiek desde hopi anja caba y cu sabi tur cos tocante atletiek mehor cu hopi otro hende.

Wim Esajas, kende a worde desilucion asina tantu durante e weganan Olimpico, no ta keda na e pueblo Olimpico mas. E ta keda na un hotel, na unda su novia y esey su mayornan tambe ta keda.

Atletiek

E atleta Polande Balas di Rumania a mehora e record Olimpico 3 biaha sigi, durante e finale di salto haltu pa damanan. El a bula 1.77, 1.81 y 1.85 meter haltu. E record Olimpico tabata na nomber dje mericano Mildred McDaniel cu 1.76 meter desde 1956, na Melbourne.

E Hulandes a alcanza 1.65 meter den su segundo esfuerso. El a falla 3 biaha tras di otro, ora cu el a trata di bula 1.68 m.

Resultadonan dje finale:
1. Y Campeon Olimpico Yolande Balas (Rumania) 1.85 m.
2. Jozwiakowska (Polonia) y Shirley (Inglaterra), tur dos a bula 1.71. Nan tur dos a ricibi un medalja di plata. No tin medalja di brons.
4. Dolia (Rusia) 1.71
5. Chenchik (Rusia) 1.68
6 - 7 - 8. Slaap (Inglaterra), Lorentzon (Suecia), y Frith (Australia) nan tur tres a anota 1.65

Nel Zwier di Hulanda a termina hunto cu un otro persona na di 9 lugar, cu 1.65.

Estafette 4 x 100 m. pa hende homber

E equipo Mericano, consistiendo di Hemran, Young, Glenn Davis y Otis Davis, a gana e campeonato Olimpico y a establece un record mundial tambe, cu su anotacion d i3.02.2. E record bieew mundial y Olimpico tabata na nomber di un equipo di Jamaica, consistiendo di Sint, Laing, McKenley y Rhoden, desde 1952.

E equipo Aleman, consistiendo di Kinder, Reske, Kaiser y Kaufmann, a mehora e record Europeo durante e finale aki.

E Alemannan a termina como nr. 2, cu un anotacion di 3.02.7. E record bieew Europeo tabata na nomber di un equipo Aleman desde 27 di juli 1952, cu un anotacion di 3.06.6.

Siguiente resultadonan:
3. Jamaica (Keer, Wedderburn, Gardner, Spence) 3.04.
4. Sur-Africa 3.05.
5. Inglaterra 3.08.3
6. Suissa 3.09.4

4 x 100 m. hende homber

Merca a gana e medalja di oro.
Alemania a gana esun di plata y Rusia a gana esun di brons.

4 x 100 m. estafette damanan

E equipo Mericano a hanja e medalja di oro.
Esun Aleman a hanja e medalja di plata y esun Polaco a hanja e medalja di brons.

10.000 meter hende homber

Medalja di oro: Pyotr Bolotnikov (Rusia)
Plata: Hans Grodotzki (Alemania).
Brons: Dave Power (Australia).

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April
Ta bini bon resultadonan di mehor organizacion di asuntonan di placa y asunto di propiedad.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Luna ta den bo mes signo y ta trece cambionan. No sea mucho sentimental y queda calmo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni
Termina trabaonan cu ainda no ta cla. Y soluciona bo problemanan personal.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Saluda e chens pa drecha relacionnan bieu. Trata na aumenta bo entrada. Usa semper tactica.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Atencion mustra na casonan di responsabilidad por duna su resultadonan awor.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Queda estipula bo atencion na debernan firme y responsabilidadnan. Mas den dia cos ta drecha.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Generalmente bo tin influencianan favorable den tur sentido. Anochi ta bon pa placer musical.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Pone confianza den bo mes, pero no cu un optimisma ciegu. No ta bon tempo pa haci compra.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Concentra bo riba tareanan descuida.. No larga nan hinka bo den actividadnan inhuicioso.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
E mehor tempo pa reacciona ta parti di atardi, pasobra e ora ei bo tin mas suerte.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Haci bo plannan di awe cu cuidao, di moda cu bo no por equivoka. Bo tin razon di ta optimista.

PICSES
20 Februari — 20 Maart
Sigui awe solamente loque ta necesario. Quizás lo bo sinti bo abatido. Evita kestion!